### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一****八年九月十六日下午****一時半**

**Sep. 16, 2018, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會  Chairman: | 練戴秀群姊妹  Mrs. Siew Kuan Lim |
| 講員  Speaker: | 黃 宋 來牧師  Rev. Andrew Wong |
| 翻譯  Translator: | 丁薛芬妮姊妹  Mrs. Fanny Tan |
| 司琴  Pianist: | 李 澤 岳弟兄  Mr. Morgen Li |
| 司琴  Pianist: | 王馮韺韺姊妹  Mrs. Ying Ying Wang |
| 司獻  Usher: | 凌 偉 歡弟兄  Mr Michael Ling |
| 司獻  Usher: | 張譽山弟兄  Mr. Yee-San Chang |
| 清潔  Clean Up: | 陳耀根弟兄  Mr. Yiu Kan Chan |
| 清潔  Clean Up: | 練戴秀群姊妹  Ms. Siew Kuan Lim |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序 樂](#唱詩0)  [Prelude](#唱詩0) | | | | | | 司琴  Pianist | | | | | | | | | |
| 2 | 宣 召  Call to  Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | [#476](#唱詩1) | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 4 | 祈 禱  Prayer | | | | | | | 司會  Chairman | | | | | | | | |
| 5 | 讀 經  Scripture  Reading | | [詩篇(Psalm)](#BIBLE2" \o "#511)  [150](#BIBLE2" \o "#511) | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 6 | 唱 詩  Hymn | | | | [#511](#唱詩2) | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 7 | [報 告](#報告事項)  [Announcement](#報告事項) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 8 | 獻 唱  Anthem | | | [#417](#唱詩3) | | | | | | | | | 成人詩班  Adult Choir | | | |
| 9 | 證 道  Sermon | | | | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | | | | |
|  | 主題信息：論巴拿巴的榜樣 | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | [**使徒行傳(Acts)13: 1-7 節**](#BIBLE3) | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | 回應詩  Response | | | | | [#410](#唱詩4) | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 11 | 聖 餐  Communion | | | | | | | |  | | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | |
| 12 | 奉 獻  Offering |  |  | | | | | | | | | | | | | 司獻  Usher |
| 13 | 禱 告  Prayer | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | | | |
| 14 | [三一頌](#唱詩5)  [Doxology](#唱詩5) | | | | | |  | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | |
| 15 | 祝　福  Benediction | | | | | | | |  | | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | |
| 16 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 17 | 殿　樂  Postlude | | | | | | | | |  | | | | 司琴  Pianist | | |

[**BACK**](#BIBLE1B)

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **===== 1/1 =====** | |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence,  before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence,  before Him. |
| 阿門。 |
| Amen. |

**[BACK](#唱詩0B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** | |
| **95:6** Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7** for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](#BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| **#476 我歌頌禰** |
| **I Sing of Thee** |
| ==== 1/3 ==== |
| 我歌頌你 尊貴的主 |
| I sing of thee, oh blessed Christ, |
| 藉你恩典 把我救贖 |
| For thou hast saved me by thy grace. |
| 你救贖我 代價極重 |
| Redeemed by thee at dreadful price, |
| 我與天使 向你歌頌 |
| With angels I would sing thy praise. |
| 我歌頌你 尊貴的救主 |
| I sing of thee, oh blessed Savior, |
| 用我口舌向你謳歌 |
| Thy praise shall now my tongue employ. |
| 我歌頌你 永遠歌頌你 |
| I’ll sing of thee, oh Lord, forever, |
| 因你喜樂已充滿我 |
| For thou hast filled my soul with joy. |
| ==== 2/3 ==== |
| 我歌頌你 縱淚滿襟 |
| I’ll sing of thee and smile through tears, |
| 憂傷來臨 仍覺歡欣 |
| When sorrows come to make me sad. |
| 因我回想 救主恩典 |
| For I remember through the years |
| 使我歌唱 快樂無邊 |
| Thy grace, and sing because I’m glad. |
| 我歌頌你 尊貴的救主 |
| I sing of thee, oh blessed Savior, |
| 用我口舌向你謳歌 |
| Thy praise shall now my tongue employ. |
| 我歌頌你 永遠歌頌你 |
| I’ll sing of thee, oh Lord, forever, |
| 因你喜樂已充滿我 |
| For thou hast filled my soul with joy. |
| ====3/3 ==== |
| 我歌頌你 直到離世 |
| Of thee I'll sing while life shall last, |
| 不論在家 海洋陸地 |
| At home, abroad, on land or sea. |
| 或經死亡 進入永生 |
| And when thro' death to life I’ve passed, |
| 永永遠遠 我歌頌你 |
| Forevermore, I’ll sing of thee. |
| 我歌頌你 尊貴的救主 |
| I sing of thee, oh blessed Savior, |
| 用我口舌向你謳歌 |
| Thy praise shall now my tongue employ. |
| 我歌頌你 永遠歌頌你 |
| I’ll sing of thee, oh Lord, forever, |
| 因你喜樂已充滿我 |
| For thou hast filled my soul with joy. |

**[BACKB](#唱詩1B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **詩篇 150**  **(Psalms Chapter 150)** | |
| 150:1 Praise the Lord . Praise God in his sanctuary; praise him in his mighty heavens. | 150:1 你們要讚美耶和華、在　神的聖所讚美他、在他顯能力的穹蒼讚美他。 |
| 150:2 Praise him for his acts of power; praise him for his surpassing greatness. | 150:2 要因他大能的作為讚美他、按著他極美的大德讚美他。 |
| 150:3 Praise him with the sounding of the trumpet, praise him with the harp and lyre, | 150:3 要用角聲讚美他、鼓瑟彈琴讚美他． |
| 150:4 praise him with tambourine and dancing, praise him with the strings and flute, | 150:4 擊鼓跳舞讚美他、用絲絃的樂器、和簫的聲音讚美他． |
| 150:5 praise him with the clash of cymbals, praise him with resounding cymbals. | 150:5 用大響的鈸讚美他、用高聲的鈸讚美他。 |
| 150:6 Let everything that has breath praise the Lord . Praise the Lord . | 150:6 凡有氣息的、都要讚美耶和華。你們要讚美耶和華。 |

**[BACKC](#BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| **#511 按祂時候** |
| **In His Time** |
| **===== 1/4 =====** |
| 祂做事，有定時， |
| In His time, In His Time |
| 按祂時候能成就美好事， |
| He makes all things beautiful in His time. |
| 主，求祢每日指示， |
| Lord please show me every day |
| 教我明白祢心思， |
| As You're teaching me Your way |
| 我願遵行祢旨意， |
| That You do just what You say |
| 等候祢！ |
| In Your time. |
| **===== 2/4 =====** |
| 祢做事，有定時， |
| In Your time, In Your Time |
| 按祢時候能成就美好事， |
| You make all things beautiful in Your time. |
| 主，我獻身心給祢， |
| Lord my life to You I bring |
| 我口稱頌讚美祢， |
| May each song I have to sing |
| 我願令祢心滿意， |
| Be to you a lovely thing |
| 等候祢！ |
| In Your time. |

[BACKD](#唱詩3B)

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announc)** |
| 1. 聚會前請將手機關機或是轉為振動，以避免影響聚會進行。 |
| 2.  今日崇拜後有茶點，歡迎大家留步同享美好團契. |
| 3. 明晚八時於練文通弟兄伉儷府上舉行查經聚會, 歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加. |
| 4. 本周三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上舉行查經禱告會，歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加 (弟兄姊妹若有代禱事項請聯絡黃牧師)。 |
| 5. 今晚六時於黃明弟兄伉儷府上舉行錫安團契,歡迎弟兄姊妹踴躍參加, 方便者請攜帶一菜分享. |
| 6. 上主日中文崇拜奉獻: $ 758.00.. |

**[BACK](#報告事項B)**

|  |
| --- |
| **[Announcements](#報告事項)** |
| 1. Before the Service begins, please turn your cell phones to vibrate/silent or off to avoid disturbing the proceedings. |
| 2. We welcome everyone to stay for refreshments after service. |
| 3. Tomorrow night at 8:00PM, there will be a Bible Study at Mr. & Mrs. Daniel chin’s house. |
| 4. On Wednesday night at 8:00 PM, there will be a Bible Study and prayer at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 5. Tonight at 6:00 PM, we will have Zion Fellowship at Mr. & Mrs. Ming Huang’s house, please bring a dish to the potluck dinner. |
| 6. 上主日中文崇拜奉獻: $ 758.00.. |

[BACKD](#唱詩2B)

|  |
| --- |
| **#417 祂何等愛你，愛我** |
| **O How He Loves You and Me** |
| **===== 1/4 =====** |
| 主耶穌何等愛你， |
| O how He loves you and me! |
| 祂也何等的愛我； |
| O how He loves you and me! |
| 祂將生命完全的給你。 |
| He gave His life; what more could He give? |
| 祂何等愛你，祂何等愛我， |
| O how He loves you; O how He loves me; |
| 祂何等愛你，愛我。 |
| O how He loves you and me! |
| ===== 2/2 ===== |
| 耶穌曾到骷髏地， |
| Jesus to Calv’ry did go, |
| 爲愛世人捨自己； |
| His love for mankind to show. |
| 帶給罪人盼望與生命。 |
| What He did there brought hope from despair. |
| 祂何等愛你 祂何等愛我， |
| O how He loves you; O how He loves me; |
| 祂何等愛你，愛我， |
| O how He loves you and me! |

**[BACKE](#唱詩3B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **主題信息：論巴拿巴的榜樣** | |
| **使徒行傳　(Acts) 13: 1-7** | |
| 13:1 In the church at Antioch there were prophets and teachers: Barnabas, Simeon called Niger, Lucius of Cyrene, Manaen (who had been brought up with Herod the tetrarch) and Saul. | 13:1 在安提阿的教會中、有幾位先知和教師、就是巴拿巴、和稱呼尼結的西面、古利奈人路求、與分封之王希律同養的馬念、並掃羅。 |
| 13:2 While they were worshiping the Lord and fasting, the Holy Spirit said, "Set apart for me Barnabas and Saul for the work to which I have called them." | 13:2 他們事奉主、禁食的時候、聖靈說、要為我分派巴拿巴和掃羅、去作我召他們所作的工。 |
| 13:3 So after they had fasted and prayed, they placed their hands on them and sent them off. | 13:3 於是禁食禱告、按手在他們頭上、就打發他們去了。 |
| 13:4 The two of them, sent on their way by the Holy Spirit, went down to Seleucia and sailed from there to Cyprus. | 13:4 他們既被聖靈差遣、就下到西流基、從那裡坐船往居比路去。 |
| 13:5 When they arrived at Salamis, they proclaimed the word of God in the Jewish synagogues. John was with them as their helper. | 13:5 到了撒拉米、就在猶太人各會堂裡傳講　神的道．也有約翰作他們的幫手。 |
| 13:6 They traveled through the whole island until they came to Paphos. There they met a Jewish sorcerer and false prophet named Bar-Jesus, | 13:6 經過全島、直到帕弗、在那裡遇見一個有法術假充先知的猶太人、名叫巴耶穌。 |
| 13:7 who was an attendant of the proconsul, Sergius Paulus. The proconsul, an intelligent man, sent for Barnabas and Saul because he wanted | 13:7 這人常和方伯士求保羅同在、士求保羅是個通達人．他請了巴拿巴和掃羅來、要聽　神的道。 |

[BACKG](#BIBLE3B)

|  |
| --- |
| **#410 愛主更深** |
| **Original Trinity Hymnal, #548** |
| **===== 1/3 =====** |
| 我願深切愛主，比前更深！ |
| More love to thee, O Christ, More love to Thee! |
| 我今誠心屈膝，求主垂聽； |
| Hear Thou the prayer I make On bended knee; |
| 低頭祈禱深誓：從此更愛我主， |
| This is my earnest plea: More love, O Christ, to thee, |
| 愛主更深，愛主更深！ |
| More love to thee, More love to thee. |
| **===== 2/3 =====** |
| 從前貪愛世俗，單顧己身， |
| Once earthly joy I craved, Sought peace and rest; |
| 今日所愛惟你，如愛奇珍： |
| Now thee alone I seek; Give what is best: |
| 為此懇求天父：使我深愛我主， |
| This all my prayer shall be, More love, O Christ, to thee, |
| 愛主更深，愛主更深！ |
| More love to thee, More love to thee. |
| **===== 3/3 =====** |
| 即或死亡將臨，一息尚存， |
| Then shall my latest breath Whisper thy praise; |
| 我仍呻吟求告，望主賜恩： |
| This be the parting cry My heart shall raise, |
| 使我進入天府：永遠深愛我主， |
| This still its prayer shall be, More love, O Christ, to thee, |
| 愛主更深，愛主更深！ |
| More love to thee, More love to thee. |

[BACK](#唱詩4B)

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| **===== 1/1 =====** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
| 阿門。 |
| Amen |

[BACK](#唱詩5B)